

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 2 novembre 2005



Aoste, le 2 novembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

Testo coordinato della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 recante: «*NUOVA DISCIPLINA DELLE MANIFESTAZIONI FIERISTICHE. ABROGAZIONE DELLA LEGGE REGIONALE 16 FEBBRAIO 1995, N. 6.*» (aggiornamento alla legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22) pag. 2

SOMMAIRE

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant «*NOUVELLE RÉGLEMENTATION DES FOIRES ET SALONS, AINSI QU'ABROGATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 6 DU 16 FÉVRIER 1995.*» (Mise à jour au 14 octobre 2005 – Loi régionale n° 22) page 2

PARTE SECONDA

TESTI COORDINATI

TESTO COORDINATO

della legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 recante:
«NUOVA DISCIPLINA DELLE MANIFESTAZIONI
FIERISTICHE. ABROGAZIONE DELLA LEGGE
REGIONALE 16 FEBBRAIO 1995, N. 6.»
(aggiornamento alla legge regionale
14 ottobre 2005, n. 22)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 14 luglio 2000, n. 15 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 32 del 25 luglio 2000; *vacatio legis ordinaria* ;
- legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 pubblicata sul Bollettino Ufficiale – Edizione straordinaria – n. 2 del 4 gennaio 2002; entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione;
- legge regionale 14 ottobre 2005, n. 22 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 44 del 2 novembre 2005; entrata in vigore il 1° gennaio 2006.

N.B.: Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

OMISSIS

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, nell'esercizio delle proprie competenze in materia di fiere, in applicazione dell'articolo 2, comma primo, lettera t), della legge costituzionale 26 febbraio

DEUXIÈME PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

TEXTE COORDONNÉ

de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, portant
«NOUVELLE RÉGLEMENTATION DES FOIRES ET SALONS,
AINSI QU'ABROGATION DE LA LOI RÉGIONALE
N° 6 DU 16 FÉVRIER 1995».
(Mise à jour au 14 octobre 2005 – Loi régionale n° 22)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédé en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la valeur ni à l'effectivité de chacun des actes législatifs ainsi reliés entre eux, actes qui sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédé en matière d'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000, publiée au Bulletin officiel n° 32 du 25 juillet 2000, *vacatio legis ordinaire* ;
- loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, publiée au Bulletin officiel – Edition extraordinaire - n° 2 du 4 janvier 2002, entrée en vigueur le jour suivant sa publication;
- loi régionale n° 22 du 14 octobre 2005, publiée au Bulletin officiel n° 44 du 2 novembre 2005, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

N.B. : Les articles et les alinéas (ou parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Par la présente loi, la Région réglemente les foires et salons, dans l'exercice de ses compétences en matière de foires – au sens de la lettre t) du 1^{er} alinéa de l'article 2

1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e degli articoli 26, 27 e 29 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del decreto del Presidente della Repubblica 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'articolo 1-bis del decreto-legge 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella legge 21 ottobre 1978, n. 641), disciplina, con la presente legge, le manifestazioni fieristiche.

Art. 2
(Definizioni)

1. Per manifestazioni fieristiche si intendono:
 - a) le manifestazioni aventi carattere promozionale nei confronti di uno o più settori economici produttivi oppure di tutti i settori economici, riferiti ad un ambito territoriale definito, sia su area privata che su area pubblica, riservate ai produttori, industriali, artigiani od agricoli; in tali manifestazioni la presenza di operatori commerciali è consentita esclusivamente per la realizzazione di servizi accessori;
 - b) le manifestazioni a carattere commerciale che si svolgono su area privata.
2. Non sono manifestazioni fieristiche le fiere di cui alla legge regionale 2 agosto 1999, n. 20 (Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche)) che si svolgono su area pubblica, caratterizzate:
 - a) dalla presenza di operatori commerciali, se non esclusivamente come prestazione di servizi accessori;
 - b) dall'afflusso di operatori commerciali in occasione di particolari ricorrenze, eventi, festività.
3. I servizi accessori prestati da operatori commerciali, *AIAT*¹, pro-loco o altre associazioni e comitati legalmente riconosciuti sono ammessi solo se previsti nel programma della manifestazione fieristica e se disciplinati dal provvedimento di autorizzazione.
4. *Non sono manifestazioni fieristiche:*
 - a) *le mostre e le esposizioni a carattere artistico, scientifico, naturalistico o culturale non finalizzate alla promozione economica;*
 - b) *le esposizioni permanenti di beni e servizi, anche se realizzate da un singolo produttore, organizzate a scopo promozionale;*
 - c) *le esposizioni a scopo promozionale realizzate nell'ambito di congressi o manifestazioni culturali.*²
5. Le manifestazioni fieristiche possono avere cadenza periodica e non possono durare più di quindici giorni.

de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste) ainsi que des articles 26, 27 et 29 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour le transfert à ladite Région des fonctions visées au décret du président de la République n° 616 du 24 juillet 1977 et à la réglementation relative aux organismes supprimés au sens de l'article 1 bis du décret-loi n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978).

Art. 2
(Définitions)

1. Par foires et salons, l'on entend :
 - a) Les manifestations qui se tiennent sur une aire privée ou sur une aire publique aux fins de la promotion d'un, de plusieurs ou de tous les secteurs économiques concernant une région donnée et qui sont réservées aux producteurs exerçant leurs activités dans le domaine industriel, artisanal ou agricole ; la présence d'opérateurs commerciaux dans le cadre des dites manifestations n'est autorisée que pour la fourniture de services accessoires ;
 - b) Les manifestations commerciales qui se tiennent sur une aire privée.
2. Ne sont pas considérées comme «foires et salons», les manifestations visées à la loi régionale n° 20 du 2 août 1999 (Réglementation du commerce sur la voie publique et modifications de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 portant réglementation des foires et marchés) qui se tiennent sur une aire publique et qui sont caractérisées :
 - a) Par la présence d'opérateurs commerciaux, si celle-ci n'est pas due exclusivement à la fourniture de services accessoires ;
 - b) Par l'affluence d'opérateurs commerciaux, à l'occasion de fêtes, événements et commémorations.
3. Les services accessoires fournis par les opérateurs commerciaux, les *AIAT*¹, les pro-loco ou autres associations et comités reconnus au sens de la loi sont admis uniquement s'ils sont prévus au programme et soumis au règlement visé à l'autorisation y afférente.
4. *Ne sont pas considérées comme foires et salons :*
 - a) *Les expositions à caractère artistique, scientifique, écologique ou culturel qui n'ont pas pour but la promotion économique ;*
 - b) *Les expositions permanentes de biens et de services organisées dans un but promotionnel, même si elles sont réalisées par un seul producteur ;*
 - c) *Les expositions réalisées dans un but promotionnel dans le cadre de congrès ou de manifestations culturelles.*²
5. Les foires et salons peuvent avoir lieu périodiquement et leur durée ne peut dépasser quinze jours.

Art. 3
(Qualifica)

1. Le manifestazioni fieristiche possono essere qualificate di rilevanza nazionale, regionale o locale in relazione al loro grado di rappresentatività del settore o dei settori economici produttivi cui la manifestazione è rivolta, al programma ed agli scopi dell'iniziativa, alla provenienza degli espositori e dei visitatori ed all'influenza economica di cui è suscettibile la manifestazione fieristica.
2. Per la qualificazione delle manifestazioni fieristiche a rilevanza nazionale e regionale la struttura regionale competente in materia di manifestazioni fieristiche, di seguito denominata Struttura, può indire una conferenza di servizi ai sensi del capo V della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).

Art. 4
(Requisiti per l'attribuzione della qualifica)

1. L'attribuzione o la conferma della qualifica sono effettuate dall'amministrazione competente, sulla base di un progetto dettagliato della manifestazione presentato dal soggetto richiedente, che contenga i seguenti elementi:
 - a) le caratteristiche dell'area espositiva e l'idoneità dei servizi fieristici offerti agli espositori ed ai visitatori;
 - b) il settore o i settori economici e produttivi cui l'iniziativa si rivolge e il programma complessivo della attività fieristica, compresi eventuali servizi accessori;
 - c) le dimensioni del mercato dei beni e dei servizi rappresentati dagli espositori;
 - d) la consistenza numerica, la provenienza geografica e le caratteristiche degli espositori e dei visitatori;
 - e) il grado di specializzazione della manifestazione fieristica;
 - f) la periodicità e i risultati conseguiti nelle precedenti edizioni.

Art. 4bis³
(Comunicazione)

1. *Lo svolgimento delle manifestazioni fieristiche deve essere preventivamente comunicato alla Struttura, nel caso di manifestazioni di rilevanza nazionale o regionale, e al Comune nel cui territorio è previsto lo svolgimento, nel caso di manifestazioni a rilevanza locale.*
2. *La comunicazione di cui al comma 1 deve indicare:*
 - a) *la denominazione della manifestazione;*
 - b) *il luogo in cui si intende svolgere la manifestazione;*
 - c) *il periodo e gli orari di apertura;*
 - d) *le modalità di accesso dei visitatori, se la manifesta-*

Art. 3
(Classement)

1. Les foires et salons peuvent être classés d'intérêt national, régional ou local compte tenu de leur degré de représentativité dans le cadre du ou des secteurs économiques concernés, de leur programme et de leurs objectifs, de la provenance des exposants et des visiteurs, ainsi que des retombées économiques qu'ils sont susceptibles d'engendrer.
2. En vue de classer une foire ou un salon d'intérêt national, régional ou local, la structure régionale compétente en matière de foires, dénommée ci-après structure compétente, peut convoquer une conférence de services, aux termes du chapitre V de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991).

Art. 4
(Conditions requises pour le classement)

1. La qualité de foire ou salon d'intérêt national, régional ou local est accordée ou confirmée par l'administration compétente, sur la base d'un projet détaillé de la manifestation, présenté par le demandeur. Ledit projet doit indiquer :
 - a) Les caractéristiques de l'espace destiné à accueillir la manifestation ainsi que des services offerts aux exposants et aux visiteurs ;
 - b) Le secteur ou les secteurs économiques auxquels la manifestation est destinée ainsi que le programme global de l'initiative et les éventuels services accessoires ;
 - c) Les dimensions du marché des biens et des services représenté par les exposants ;
 - d) Le nombre, la provenance géographique et les caractéristiques des exposants et des visiteurs attendus ;
 - e) Le degré de spécialisation de la manifestation ;
 - f) La périodicité et les résultats obtenus au cours des éditions précédentes.

Art. 4 bis³
(Communication)

1. *Le déroulement de foires et de salons doit être préalablement communiqué à la structure compétente, en cas de manifestations d'intérêt national ou régional, ou à la Commune sur le territoire de laquelle aura lieu la manifestation, si cette dernière est d'intérêt local.*
2. *La communication visée au 1^{er} alinéa doit porter les éléments ci-après :*
 - a) *La dénomination de la manifestation ;*
 - b) *Le lieu où se déroulera la manifestation ;*
 - c) *La période et l'horaire d'ouverture ;*

- zione è riservata ai soli operatori;
e) il soggetto organizzatore;
f) nel caso di seconda o ulteriore edizione, l'indicazione che sono mantenute le caratteristiche delle precedenti edizioni.
3. Entro quindici giorni dal ricevimento della comunicazione, la Struttura o il Comune possono richiedere eventuali chiarimenti o la presentazione di documentazione aggiuntiva.
4. La manifestazione fieristica può essere effettuata decorso sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione ovvero, se richieste, delle informazioni integrative.

Art. 5
(Soggetti organizzatori)

1. Possono svolgere attività di organizzazione di manifestazioni fieristiche:⁴
- a) gli enti pubblici;
b) le associazioni costituite con atto pubblico;
c) le Aziende di Informazione e Accoglienza Turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT) e le pro-loco, di cui alla legge regionale 15 marzo 2001, n. 6 (Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2 marzo 1992, n. 4, 24 giugno 1992, n. 33, 12 gennaio 1994, n. 1 e 28 luglio 1994, n. 35), limitatamente alle manifestazioni fieristiche a rilevanza locale;⁵
d) le imprese iscritte al registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 (Riordinamento delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura), aventi come attività denunciata l'organizzazione di manifestazioni fieristiche;
dbis) le imprese stabilite in Stati membri dell'Unione europea diversi dall'Italia, aventi, nello Stato di provenienza, requisiti assimilabili a quelli di cui alla lettera d).⁶

Art. 6⁷
(Riconoscimento della qualifica nazionale o regionale delle manifestazioni fieristiche)

1. Le istanze dirette ad ottenere l'attribuzione della qualifica nazionale o regionale delle manifestazioni fieristiche, oltre a quanto previsto all'articolo 4, devono contenere i seguenti elementi:
- a) la denominazione della manifestazione;
b) le indicazioni circa il luogo in cui si svolge la manifestazione;
c) se su area espositiva coperta, la planimetria dei locali;

- d) Les modalités d'accès des visiteurs, en cas de manifestation réservée aux opérateurs ;
e) L'organisateur ;
f) L'indication du fait que les caractéristiques des éditions précédentes sont maintenues, en cas de deuxième édition de la manifestation ou d'éditions successives.
3. Dans les quinze jours qui suivent la date de réception de la communication susmentionnée, la structure compétente ou la Commune peut demander des renseignements supplémentaires et la présentation de documents complémentaires.
4. Les foires et les salons peuvent avoir lieu soixante jours après la date de réception de la communication ou du complément d'information, si besoin est.

Art. 5
(Organisateurs)

1. Peuvent organiser des foires et salons :⁴
- a) Les établissements publics ;
b) Les associations constituées par acte public ;
c) Les Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicats d'initiatives (AIAT) et les pro-loco visées à la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001 (Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, portant principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales, et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994), limitativement aux manifestations d'intérêt local ;⁵
d) Les entreprises immatriculées au registre des entreprises visé à l'article 8 de la loi n° 580 du 29 décembre 1993 (Réorganisation des chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture) et dont l'activité déclarée est l'organisation de manifestations commerciales ;
d bis) Les entreprises résidant dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et justifiant, dans leur État d'origine, de conditions équivalentes à celles visées à la lettre d) du présent alinéa.⁶

Art. 6⁷
(Classement des foires et salons d'intérêt national ou régional)

1. Les demandes de classement des foires et salons d'intérêt national ou régional, en sus des éléments visés à l'article 4 de la présente loi, doivent porter les éléments suivants :
- a) La dénomination de la manifestation ;
b) Les indications relatives à l'emplacement où se déroule la manifestation ;
c) Le plan de masse des locaux, s'il s'agit d'un espace couvert ;

- d) se su area espositiva all'aperto, la superficie totale;
e) il periodo e gli orari di apertura;
f) il costo dell'ingresso e le eventuali limitazioni in caso di manifestazioni riservate agli operatori del settore;
g) la ditta, la ragione o la denominazione sociale e la sede del soggetto organizzatore.
2. L'attribuzione della qualifica delle manifestazioni fieristiche è rilasciata con provvedimento del dirigente della Struttura, sentito il Comune interessato. Il parere del Comune deve essere reso nel termine di quarantacinque giorni dalla richiesta; decorso inutilmente il termine senza che il parere sia stato comunicato, il dirigente può comunque adottare il provvedimento.
3. Le istanze per l'attribuzione della qualifica valgono anche come comunicazione di svolgimento di manifestazione fieristica ai sensi dell'articolo 4bis.
4. Le istanze per l'attribuzione della qualifica sono inoltrate solo in occasione della prima edizione o in caso di richiesta di variazione; per tutte le edizioni successive, è sufficiente dare atto, nella comunicazione di cui all'articolo 4bis, che le caratteristiche e le modalità di svolgimento della manifestazione sono le stesse delle edizioni precedenti.

Art. 7
(Manifestazioni fieristiche
a rilevanza nazionale)

1. Le istanze per l'attribuzione della qualifica di cui all'articolo 6 e le comunicazioni di cui all'articolo 4bis per le manifestazioni a rilevanza nazionale devono pervenire alla Struttura entro il 31 gennaio dell'anno precedente la data prevista per il loro svolgimento.⁸
- 2.⁹
3. Le manifestazioni fieristiche di rilevanza nazionale devono svolgersi all'interno di quartieri fieristici dotati di idonei requisiti strutturali ed infrastrutturali nonché di servizi adeguati per qualità e quantità al rilievo della manifestazione.
4. Non possono essere organizzate manifestazioni fieristiche a rilevanza nazionale nel periodo 15 gennaio – 15 febbraio.

Art. 8¹⁰
(Manifestazioni fieristiche
a rilevanza regionale)

1. Le istanze per l'attribuzione della qualifica di cui all'articolo 6 e le comunicazioni di cui all'articolo 4bis per le manifestazioni a rilevanza regionale devono pervenire alla Struttura entro il 30 settembre dell'anno precedente la data prevista per il loro svolgimento.

- d) La superficie totale, s'il s'agit d'un espace en plein air ;
e) La période et l'horaire d'ouverture ;
f) Le coût du billet d'entrée et, en cas de manifestation réservée aux opérateurs, les éventuelles limitations ;
g) Le nom commercial, la raison sociale ou la dénomination sociale ainsi que le siège de l'organisateur.
2. Le classement des foires et salons est effectué par un acte du dirigeant de la structure compétente, sur avis de la Commune concernée. Ledit avis doit être exprimé dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de la demande ; à défaut de réponse dans ledit délai, le dirigeant compétent peut prendre l'acte susmentionné.
3. Les demandes de classement des foires et salons valent également communication du déroulement de ceux-ci au sens de l'article 4 bis de la présente loi.
4. Les demandes de classement des foires et salons doivent être présentées uniquement lors de la première édition de ceux-ci ou en cas de requête de modifications ; pour ce qui est des éditions successives, il suffit de déclarer dans la communication visée à l'article 4 bis de la présente loi que les caractéristiques et les modalités de déroulement de la manifestation sont les mêmes que celles des éditions précédentes.

Art. 7
(Foire et salons
d'intérêt national)

1. Les demandes de classement des foires et salons d'intérêt national visées à l'article 6 et les communications visées à l'article 4 bis de la présente loi doivent parvenir à la structure compétente avant le 31 janvier de l'année qui précède la date prévue pour le déroulement de la manifestation en question.⁸
- 2.⁹
3. Les foires et salons d'intérêt national doivent avoir lieu dans des sites expressément réservés, dont les conditions du point de vue des structures, des infrastructures et des services sont qualitativement et quantitativement appropriées à l'importance de la manifestation.
4. Il est interdit d'organiser des foires et salons d'intérêt national du 15 janvier au 15 février.

Art. 8¹⁰
(Foire et salons
d'intérêt régional)

1. Les demandes de classement des foires et salons d'intérêt régional visées à l'article 6 et les communications visées à l'article 4 bis de la présente loi doivent parvenir à la structure compétente avant le 30 septembre de l'année qui précède la date prévue pour le déroulement de la manifestation en question.

Art. 9 ¹¹
(Manifestazioni fieristiche
a rilevanza locale)

1. L'attribuzione della qualifica di manifestazione a carattere locale è automatica per tutte le manifestazioni per le quali non è inoltrata istanza per l'attribuzione della qualifica regionale o nazionale ai sensi dell'articolo 6.
2. Le manifestazioni a carattere locale sono soggette alla sola comunicazione preventiva di cui all'articolo 4bis, da presentare al Comune nel cui territorio è previsto lo svolgimento della manifestazione, almeno trenta giorni prima della data di inizio della manifestazione stessa. Il Comune, contestualmente al ricevimento della comunicazione, ne dà notizia alla Struttura.

Art. 10 ¹²
(Calendario)

1. Entro il 30 novembre di ogni anno, la Struttura provvede alla pubblicazione del calendario annuale delle manifestazioni comunicate dagli organizzatori per l'anno successivo.
2. Il mancato inserimento nel calendario di cui al comma 1 non pregiudica in ogni caso lo svolgimento delle manifestazioni.

Art. 11
(Concomitanza)

1. Non possono essere organizzate ¹³ nella regione, per lo stesso settore produttivo, manifestazioni a rilevanza locale nelle stesse giornate in cui si svolge una manifestazione a rilevanza regionale o nazionale.

Ibis. Non possono altresì svolgersi manifestazioni a carattere locale per lo stesso settore produttivo in località che non distino almeno trenta chilometri tra di loro; la distanza è calcolata sul percorso automobilistico più breve. ¹⁴

2. Non possono essere organizzate nella Regione più manifestazioni a rilevanza regionale nelle stesse giornate, ad eccezione di quelle già organizzate in concomitanza, per almeno due edizioni, al momento dell'entrata in vigore della presente legge. ¹⁵

3. Non possono essere organizzate ¹³ nella regione, per lo stesso settore produttivo, manifestazioni a rilevanza regionale nelle stesse giornate in cui si svolge una manifestazione a rilevanza nazionale.

3bis. Ai fini della verifica della concomitanza, presso la Struttura è tenuto un elenco aggiornato delle manifestazioni di cui agli articoli 7, 8 e 9. ¹⁶

Art. 9 ¹¹
(Foire et salons
d'intérêt local)

1. Les manifestations d'intérêt national ou régional qui ne font pas l'objet d'une demande de classement au sens de l'article 6 de la présente loi sont automatiquement considérées comme manifestations d'intérêt local.
2. Toute manifestation d'intérêt local doit faire uniquement l'objet d'une communication préalable au sens de l'article 4 bis de la présente loi, qui doit être présentée à la Commune sur le territoire de laquelle elle aura lieu trente jours au moins avant la date de son déroulement. La Commune informe la structure compétente dès qu'elle reçoit la communication susmentionnée.

Art. 10 ¹²
(Calendrier)

1. Avant le 30 novembre de chaque année, la structure compétente publie le calendrier annuel des manifestations dont le déroulement a été communiqué par les organisateurs au titre de l'année suivante.
2. Les manifestations peuvent se dérouler même si elles ne sont pas inscrites au calendrier visé au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 11
(Concomitance)

1. L'organisation en Vallée d'Aoste de manifestations d'intérêt local n'est pas possible ¹³ si celles-ci se déroulent les mêmes jours qu'une manifestation d'intérêt régional ou national relative au même secteur économique.

I bis. Le déroulement parallèle de plusieurs manifestations d'intérêt local relevant du même secteur économique n'est pas autorisé dans des endroits situés à moins de trente kilomètres d'interdistance ; la distance est calculée sur la base du parcours routier le plus court. ¹⁴

2. L'organisation en Vallée d'Aoste de plusieurs manifestations d'intérêt régional au cours des mêmes journées n'est pas possible, sauf s'il s'agit de manifestations dont, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, le déroulement simultané a déjà été autorisé à deux reprises au moins. ¹⁵

3. L'organisation en Vallée d'Aoste de manifestations d'intérêt régional n'est pas possible ¹³ si celles-ci se déroulent les mêmes jours qu'une manifestation d'intérêt national relative au même secteur économique.

3 bis. La structure compétente tient une liste à jour des manifestations visées aux articles 7, 8 et 9 de la présente loi afin d'en contrôler la concomitance. ¹⁶

Art. 12

(Partecipazione alle manifestazioni fieristiche)

1. Possono partecipare alle manifestazioni fieristiche:
 - a) le imprese produttrici di beni e servizi iscritte nel registro delle imprese di cui all'articolo 8 della l. 580/1993;
 - b) le imprese esercenti attività di commercio iscritte nel registro delle imprese di cui all'articolo 8 della l. 580/1993, limitatamente alla partecipazione a manifestazioni fieristiche a carattere commerciale che si svolgono su area privata o alla realizzazione di servizi accessori nelle manifestazioni fieristiche di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a);
 - c) i coltivatori diretti ed i proprietari o esercenti aziende di allevamento di cui all'articolo 2, comma 3, della legge 25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di commercio e di camere di commercio);
 - d) i produttori di beni fabbricati con lavorazione prevalentemente manuale, limitatamente alle manifestazioni fieristiche di artigianato di tradizione;
 - e) le *AIAT* ¹, le pro-loco e le altre associazioni o comitati legalmente riconosciuti, limitatamente alla realizzazione di servizi accessori nelle manifestazioni fieristiche, di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a).
2. All'attività di vendita esercitata dagli espositori durante il periodo di svolgimento delle manifestazioni fieristiche regolarmente autorizzate e relativa alle sole merci oggetto della manifestazione non si applicano le norme relative alla disciplina del commercio di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della l. 15 marzo 1997, n. 59) e alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale).

Art. 13

(Vigilanza)

1. La vigilanza sul corretto svolgimento delle manifestazioni fieristiche a rilevanza nazionale, regionale o locale è esercitata dal Comune sul cui territorio si svolge la manifestazione. A tal fine la Struttura trasmette ai Comuni interessati copia delle *comunicazioni*¹⁷ relative alle manifestazioni con qualifica regionale e nazionale.

Art. 14 ¹⁸

(Sanzioni)

1. Lo svolgimento di manifestazioni fieristiche, in violazione delle disposizioni di cui alla presente legge, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da euro 1.000 a euro 10.000.
2. Lo svolgimento di manifestazioni fieristiche, con modalità diverse rispetto a quelle comunicate, comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da euro 550 a euro 5.500.

Art. 12

(Participation aux foires et salons)

1. Les sujets suivants peuvent participer aux foires et salons :
 - a) Les entreprises productrices de biens et de services inscrites au registre des entreprises visé à l'article 8 de la loi n° 580/1993 ;
 - b) Les entreprises commerciales inscrites au registre des entreprises visé à l'article 8 de la loi n° 580/1993, limitativement aux manifestations se tenant dans un lieu non ouvert au public ou à la fourniture de services accessoires au cours des manifestations visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 2 de la présente loi ;
 - c) Les exploitants agricoles et les propriétaires ou les exploitants d'élevages visés au 3^e alinéa de l'article 2 de la loi n° 77 du 25 mars 1997 (Dispositions en matière de commerce et de chambres de commerce) ;
 - d) Les producteurs de biens dont le façonnage est essentiellement manuel, limitativement aux manifestations commerciales d'artisanat de tradition ;
 - e) Les *AIAT* ¹, les pro-loco et les autres associations ou comités légalement reconnus, limitativement à la fourniture de services accessoires au cours des manifestations visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 2 de la présente loi.
2. Au cours des foires et salons régulièrement autorisés, la vente par les exposants des marchandises faisant l'objet de la manifestation n'est pas soumise aux dispositions en matière de commerce visées au décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 (Réforme de la réglementation du commerce, aux termes du 4^e alinéa de l'article 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997) et à la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales).

Art. 13

(Surveillance)

1. La surveillance du déroulement des foires et salons d'intérêt national, régional ou local est assurée par la Commune sur le territoire de laquelle la manifestation a lieu. À cette fin, la structure compétente transmet aux Communes concernées par les manifestations d'intérêt régional ou national une copie des *communications* ¹⁷ y afférentes.

Art. 14 ¹⁸

(Sanctions)

1. En cas de déroulement d'une foire ou d'un salon en violation des dispositions de la présente loi, il est fait application d'une sanction administrative allant de 1 000 euros à 10 000 euros.
2. En cas de déroulement d'une foire ou d'un salon suivant des modalités autres que celles communiquées, il est fait application d'une sanction administrative allant de 550 euros à 5 500 euros.

3. *L'accertamento delle infrazioni compete al Sindaco del Comune nel cui territorio si svolge la manifestazione fieristica; le sanzioni sono irrogate dal Presidente della Regione per le manifestazioni a carattere regionale e nazionale e dal Sindaco per quelle a carattere locale, ai sensi della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.*
4. *La Struttura, competente a ricevere la comunicazione di cui all'articolo 4bis, dispone la revoca della qualifica, nazionale o regionale, attribuita e l'esclusione della manifestazione dal calendario per un periodo di due anni, nel caso in cui siano accertate le violazioni di cui al comma 1, e di un anno, nel caso in cui siano accertate le violazioni di cui al comma 2.*

Art. 15
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni regionali:

- a) la legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6;
b) l'articolo 21 della legge regionale 2 agosto 1999, n. 20.

Art. 16
(Norme transitorie)

1. Le autorizzazioni già rilasciate ai sensi della l.r. 6/1995 per le manifestazioni che si svolgono nell'anno 2000 restano valide.
2. Ulteriori istanze per lo svolgimento di manifestazioni fieristiche a rilevanza nazionale per l'anno 2001 possono essere presentate alla Struttura entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.
3. Il calendario annuale delle manifestazioni fieristiche, già pubblicato al momento dell'entrata in vigore della presente legge, resta valido.
4. Il Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso di Donnas, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 5, comma 1, è autorizzato ad organizzare le fiere del legno di Donnas per gli anni 2001 e 2002.

NOTE:

- ¹ Parola così sostituita dall'articolo 13, comma 2, della l.r. 22/2005.
- ² Comma così sostituito dall'articolo 1, comma 1, della l.r. 22/2005.
- ³ Articolo inserito dall'articolo 2 della l.r. 22/2005.
- ⁴ Alinea così sostituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 22/2005.

3. *La constatation des infractions est du ressort du syndic de la commune dans laquelle se déroule la manifestation ; les sanctions sont décidées par le président de la Région, pour ce qui est des manifestations d'intérêt régional et national, et par le syndic, pour ce qui est des manifestations d'intérêt local, aux termes de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal), telle qu'elle a été modifiée en dernier ressort par le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.*
4. *La structure chargée de recevoir la communication visée à l'article 4 bis de la présente loi décide la révocation de la qualité de manifestation d'intérêt national ou régional en cause et dispose l'exclusion de celle-ci du calendrier pour une période de deux ans, en cas de violation des dispositions visées au 1^{er} alinéa du présent article, ou d'un an, en cas de violation des dispositions visées au 2^e alinéa.*

Art. 15
(Abrogations)

1. Les dispositions régionales indiquées ci-après sont abrogées :

- a) Loi régionale n° 6 du 16 février 1995 ;
b) Article 21 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999.

Art. 16
(Dispositions transitoires)

1. Les autorisations déjà accordées aux termes de la LR n° 6/1995 pour les manifestations au titre de l'an 2000 restent valables.
2. Les demandes pour le déroulement de foires et salons d'intérêt national en 2001 peuvent être présentées à la structure compétente dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Le calendrier annuel des foires déjà publié au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi reste valable.
4. Le Comitato Incremento Fiera di Sant'Orso di Donnas, par dérogation aux dispositions visées au 1^{er} alinéa de l'article 5 de la présente loi, est autorisé à organiser les foires du bois de Donnas de 2001 et 2002.

NOTES:

- ¹ Mots remplacés par le deuxième alinéa de l'article 13 de la LR n° 22/2005.
- ² Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 22/2005.
- ³ Article inséré par l'article 2 de la LR n° 22/2005.
- ⁴ Chapeau remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la LR n° 22/2005.

- ⁵ Lettera così sostituita dall'articolo 13, comma 1, della l.r. 22/2005.
- ⁶ Lettera aggiunta dall'articolo 3, comma 2, della l.r. 22/2005.
- ⁷ Articolo così sostituito dall'articolo 4 della l.r. 22/2005.
- ⁸ Comma così sostituito dall'articolo 5, comma 1, della l.r. 22/2005.
- ⁹ Comma abrogato dall'articolo 5, comma 2, della l.r. 22/2005.
- ¹⁰ Articolo così sostituito dall'articolo 6 della l.r. 22/2005.
- ¹¹ Articolo così sostituito dall'articolo 7 della l.r. 22/2005.
- ¹² Articolo così sostituito dall'articolo 8 della l.r. 22/2005.
- ¹³ Parola così sostituita dall'articolo 9, comma 1, della l.r. 22/2005.
- ¹⁴ Comma inserito dall'articolo 9, comma 2, della l.r. 22/2005.
- ¹⁵ Comma già sostituito dall'articolo 39 della l.r. 38/2001 e ora così modificato dall'articolo 9, comma 1, della l.r. 22/2005.
- ¹⁶ Comma inserito dall'articolo 9, comma 3, della l.r. 22/2005.
- ¹⁷ Parola così sostituita dall'articolo 10 della l.r. 22/2005.
- ¹⁸ Articolo così sostituito dall'articolo 11 della l.r. 22/2005.

N.B.: L'articolo 12 della l.r. 22/2005 reca inoltre le seguenti disposizioni transitorie:

«Art. 12
(Disposizioni transitorie)

1. In sede di prima applicazione, le istanze e le comunicazioni di cui agli articoli 7 e 8 della l.r. 15/2000, come modificati dagli articoli 5 e 6, devono pervenire alla struttura regionale competente in materia di manifestazioni fieristiche entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Le richieste di autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche inoltrate alla struttura regionale competente in materia di manifestazioni fieristiche prima dell'entrata in vigore della presente legge conservano efficacia e valgono come comunicazione preventiva ai sensi dell'articolo 4bis della l.r. 15/2000, come inserito dall'articolo 2.»

- ⁵ Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 13 de la LR n° 22/2005.
- ⁶ Lettre ajoutée par le deuxième alinéa de l'article 3 de la LR n° 22/2005.
- ⁷ Article remplacé par l'article 4 de la LR n° 22/2005.
- ⁸ Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 5 de la LR n° 22/2005.
- ⁹ Alinéa abrogé par le deuxième alinéa de l'article 5 de la LR n° 22/2005.
- ¹⁰ Article remplacé par l'article 6 de la LR n° 22/2005.
- ¹¹ Article remplacé par l'article 7 de la LR n° 22/2005.
- ¹² Article remplacé par l'article 8 de la LR n° 22/2005.
- ¹³ Mots remplacés par le premier alinéa de l'article 9 de la LR n° 22/2005.
- ¹⁴ Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 9 de la LR n° 22/2005.
- ¹⁵ Alinéa remplacé par l'article 39 de la LR n° 38/2001 et modifié par le premier alinéa de l'article 9 de la LR n° 22/2005.
- ¹⁶ Alinéa ajouté par le troisième alinéa de l'article 9 de la LR n° 22/2005.
- ¹⁷ Mot remplacé par l'article 10 de la LR n° 22/2005.
- ¹⁸ Article remplacé par l'article 11 de la LR n° 22/2005.

N.B.: L'article 12 de la LR n° 22/2005 fixe les dispositions transitoires ci-après:

« Art. 12
(Dispositions transitoires)

1. Lors de la première application de la présente loi, les demandes et les communications visées aux articles 7 et 8 de la LR n° 15/2000, tels qu'ils résultent des articles 5 et 6 de la présente loi, doivent parvenir à la structure régionale compétente en matière de foires et salons dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Les demandes d'autorisation de foires et salons qui ont été présentées à la structure régionale compétente en matière de foires et salons avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent recevables et valent communication préalable au sens de l'art. 4 bis de la LR n° 15/2000, tel qu'il a été inséré par l'art. 2 de la présente loi. »